

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

вченою радою Київського національного  
лінгвістичного університету  
27 лютого 2023 р., протокол № 13

Ректор



  
Роман ВАСЬКО

**ПОЛОЖЕННЯ**

**про порядок реалізації права на академічну мобільність  
у Київському національному лінгвістичному університеті**

## 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті (далі – Положення) розроблене відповідно до Закону України «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України від 28 грудня 2016 р. № 1050 «Деякі питання стипендіального забезпечення», Порядку підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 21 серпня 2019 р. № 800, Порядку реалізації права на академічну мобільність, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 12 серпня 2015 р. № 579 (в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 13 травня 2022 р. № 599 «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності»), інших нормативно-правових актів з питань вищої освіти, основних засад Хартії Еразмус+, Статуту Університету, внутрішніх нормативних документів Університету.

1.2. Це Положення регламентує діяльність Київського національного лінгвістичного університету (далі – Університет / КНЛУ) у сфері організації академічної мобільності в Університеті в Україні та за кордоном.

Академічна мобільність у сфері вищої освіти, відповідно до Закону України «Про вищу освіту» (далі – академічна мобільність / АМ) – можливість учасників освітнього процесу, згаданих у зазначеному законі, навчатися, стажуватися, викладати чи проводити наукову діяльність в іншому закладі вищої освіти / науковій установі на території України чи поза її межами на підставі програми академічної мобільності (далі – Програма АМ), залежно від місця її реалізації, сфери діяльності та способу реалізації АМ.

1.3. Терміни, які вживаються у цьому Положенні:

Програма АМ – діяльність Університету та іноземного закладу вищої освіти (наукової установи) або іншого українського закладу вищої освіти (наукової установи), спрямована на забезпечення реалізації прав учасників академічної мобільності на АМ протягом визначеного часу залежно від місця реалізації, сфери діяльності та способу реалізації АМ на умовах і в порядку, визначених цим Положенням;

заклад-партнер – український заклад вищої освіти (наукова установа) (далі – український ЗВО / НУ), іноземний заклад вищої освіти (наукова установа) (далі – іноземний ЗВО / НУ), що бере участь у Програмі АМ на підставі міжнародних договорів України про співробітництво у галузі освіти та/або науки, міжнародних програм та проектів або договору про співробітництво, укладеного між Університетом і закладом-партнером (далі – партнерський договір).

Інші терміни у цьому Положенні вживаються у значенні, визначеному Законами України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність» та постанови Кабінету Міністрів України від 12.08.2015 № 597 «Про затвердження Порядку реалізації права на академічну мобільність».

1.4. Учасниками АМ в Університеті можуть бути особи, які на умовах і в порядку, визначених цим Положенням, беруть участь у Програмі АМ (далі разом – Учасники АМ, а кожен окремо – Учасник АМ), а саме:



1) учасники освітнього процесу Університету, які мають право на участь у Програмі АМ в іншому українському ЗВО / НУ або іноземному ЗВО / НУ (далі разом – Учасники АМ Університету):

– особи, які здобувають вищу освіту в Університеті за першим (бакалаврським), другим (магістерським), третім (освітньо-науковим) рівнями вищої освіти за денною формою здобуття освіти (далі – здобувачі вищої освіти Університету);

– особи, які здобувають в Університеті науковий ступінь доктора наук (за денною формою навчання) (далі – докторанти);

– особи, які працюють в Університеті за основним місцем роботи (далі – працівники КНЛУ);

2) особи, які здобувають вищу освіту за певним освітнім рівнем вищої освіти за денною формою здобуття освіти, науковий ступінь (за денною формою навчання) в іншому українському ЗВО / НУ (далі – здобувачі освіти (наукового ступеня) українського ЗВО / НУ) або працюють в іншому українському ЗВО / НУ за основним місцем роботи (далі – працівники українського ЗВО / НУ) і які на умовах і в порядку, визначених цим Положенням, беруть участь у Програмі АМ Університету (далі разом – Учасники АМ українського ЗВО / НУ);

3) особи, які здобувають вищу освіту, науковий ступінь в іноземному ЗВО / НУ (далі – здобувачі освіти (наукового ступеня) іноземного ЗВО / НУ) або працюють в іноземному ЗВО / НУ (далі – працівники іноземного ЗВО / НУ) і які на умовах і в порядку, визначених цим Положенням, беруть участь у Програмі АМ Університету (далі разом – Учасники АМ іноземного ЗВО / НУ).

1.5. Академічна мобільність Університету здійснюється на засадах, визначених чинним законодавством України та поділяється на:

1) за місцем її реалізації:

– *внутрішню* – для Учасників АМ Університету та Учасників АМ українського ЗВО / НУ;

– *міжнародну* – для Учасників АМ Університету та Учасників іноземного ЗВО / НУ.

2) за сферою діяльності – на *освітню* та *наукову*.

За процедурою визнання результатів освітня АМ Університету (далі – Освітня програма АМ) поділяється на такі види:

– *кредитну*, що передбачає навчання Учасника АМ Університету в закладі-партнері Університету або Учасника АМ іноземного ЗВО, Учасника АМ українського ЗВО в Університеті з метою досягнення результатів навчання та/або відповідних компетентностей із/без здобуття кредитів Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (далі – кредити ЄКТС), що будуть визнані в Університеті (для Учасників АМ Університету) або у закладах-партнерах (для Учасників АМ українського ЗВО / НУ та Учасника АМ іноземного ЗВО / НУ) залежно від місця реалізації Програми АМ, сфери діяльності та способу реалізації АМ (далі – Освітня кредитна програма АМ);

– *ступеневу*, що передбачає навчання Учасника АМ Університету в закладі-партнері або Учасника АМ іноземного ЗВО / НУ, Учасника АМ українського ЗВО



/ НУ в Університеті за узгодженими між такими закладами-партнерами освітніми програмами з метою здобуття певного рівня освіти, що дає відповідному Учаснику АМ право на отримання документа про вищу освіту в установленому законодавством України порядку (далі – Освітня ступенева програма АМ).

3) за способом реалізації:

– *очну*, що передбачає безпосереднє перебування Учасника АМ Університету в закладі-партнері;

– *дистанційну*, що передбачає інтерактивну взаємодію Учасника АМ Університету з використанням відповідних інформаційно-комунікаційних технологій;

– *змішану*, що передбачає очно-дистанційну взаємодію Учасника АМ Університету.

1.6. Це Положення не поширюється на:

– осіб, тимчасово допущених до занять в КНЛУ;

– слухачів Університету;

– здобувачів вищої освіти заочної форми навчання;

– здобувачів вищої освіти, які перебувають в академічній відпустці;

– здобувачів вищої освіти (наукового ступеня), працівників Університету, які направлені Міністерством освіти і науки України (МОН) за кордон на навчання, стажування, педагогічну, науково-педагогічну та наукову роботу на виконання міжнародних міждержавних і міжвідомчих договорів про співробітництво в галузі освіти та / або науки, міжнародних програм, проектів.

1.7. Не може брати участь у Програмі АМ Університету український ЗВО / НУ та/або іноземний ЗВО / НУ з іноземними інвестиціями держави, визнаної в установленому порядку державою-агресором або державою-окупантом, або український ЗВО / НУ та/або іноземний ЗВО / НУ, зареєстрований на території такої держави, або кінцевий бенефіціарний власник (контролер) якого є резидентом держави-агресора або держави-окупанта, або у разі, коли іноземний ЗВО / НУ має постійне місцезнаходження на території держави-агресора, держави-окупанта або держави, що не визнає тимчасово окуповані території такими, що належать Україні.

Не можуть брати участь у Програмі АМ Університету громадяни держави, визнаної в установленому порядку державою-агресором або державою-окупантом, або держави, що не визнає тимчасово окуповані території такими, що належать Україні.

1.8. Право на АМ в Університеті може бути реалізоване на підставі:

– міжнародних договорів України про співробітництво в галузі освіти та/або науки, міжнародних програм і проектів;

– партнерських договорів.

1.9. Навчання Учасників АМ за узгодженими між Університетом і закладами-партнерами Освітніми програмами АМ можуть передбачати отримання випускниками спільних або подвійних документів про вищу освіту.

1.10. Усі Програми АМ Університету погоджуються з деканатами відповідних факультетів, відділом міжнародних зв'язків (далі – Відділ), за



необхідності та залежно від статусу Учасника АМ Університету, сфери діяльності та способу реалізації АМ – з навчально-методичним відділом та/або відділом науково-дослідної роботи.

1.10.1. Усі Програми АМ Університету реєструються у Відділі.

1.10.2. Відділ здійснює загальний супровід організації АМ в Університеті: оголошення, підготовку та проведення конкурсного відбору; прийняття документів для участі у Програмі АМ; укладання відповідних партнерських договорів; Договорів АМ; підтримку зв'язків із закладами-партнерами; інформування факультетів, кафедр щодо наявних Програм АМ та ознайомлення з відповідними інформаційними пакетами; оформлення необхідних документів за результатом конкурсного відбору, візової підтримки Учасників АМ Університету та Учасників АМ іноземного ЗВО / НУ тощо.

1.10.3. Організація та надання консультативної допомоги щодо: оформлення документів для участі у Програмі АМ, складання Індивідуальних планів АМ, перезарахування результатів навчання, отриманих у закладі-партнері, контроль за виконанням Програм АМ тощо забезпечують працівники Відділу (далі – Координатор відділу), декан відповідного факультету та працівник факультету з числа науково-педагогічних кадрів (далі – Координатор факультету) стосовно Програм АМ Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти; для Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти (наукового ступеня) – Відділ та відділ науково-дослідної роботи; для Учасників АМ Університету з числа працівників – Відділ та відділ кадрів.

1.11. Право на АМ може бути реалізоване здобувачами вищої освіти, докторантами та працівниками Університету за власною ініціативою і за відсутності укладених між Університетом та іноземними ЗВО / НУ, іншими українськими ЗВО / НУ партнерського договору та за умови схвального рішення ректора Університету. З цією метою зазначені вище особи подають до Відділу заяву та інші документи, які характеризують зміст Програми АМ, за попереднього погодження всіх зазначених документів з деканом відповідного факультету, кафедрою / іншим структурним підрозділом Університету і Відділом.

Правовий статус Учасника АМ Університету здобувачі вищої освіти, докторанти, працівники набувають з дня, зазначеного у відповідному наказі ректора Університету.

Після завершення Освітньої кредитної програми АМ Учаснику АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти може бути відмовлено у визнанні результатів запропонованої ним Освітньої кредитної програми АМ, якщо її зміст не відповідає вимогам цього Положення та освітньої програми, на якій зазначений Учасник АМ Університету навчається.

Індивідуальна АМ Учасників АМ з числа здобувачів вищої освіти, що реалізується на основі індивідуальних запрошень без погодження з Університетом, можлива лише у період канікул або академічної відпустки.

1.12. Відповідальність за дотримання вимог законодавства під час виконання Програм АМ Університету, прав Учасників АМ, прозорість під час і після її виконання, ефективно, раціональне та цільове використання коштів несе



ректор Університету.

1.13. На час реалізації Програми АМ в закладі-партнері Учасники АМ з числа здобувачів вищої освіти та докторантів, які здобувають вищу освіту певного рівня за денною формою або науковий ступінь (за денною формою навчання) в Університеті на підставі державного замовлення за рахунок коштів державного бюджету, одночасно зберігають статус здобувача вищої освіти певного освітнього рівня за денною формою здобуття освіти, здобувача наукового ступеня (за денною формою навчання) та право на отримання академічних та/або соціальних стипендій, призначених згідно з Порядком призначення та виплати стипендій, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 12 липня 2004 р. № 882 *«Питання стипендіального забезпечення», Правилами призначення академічних стипендій студентам, аспірантам і докторантам у Київському національному лінгвістичному університеті, Положенням про виплату соціальних стипендій у Київському національному лінгвістичному університеті.*

Виплата стипендії здобувачам вищої освіти (наукового ступеня), які здобувають вищу освіту (науковий ступінь) в Університеті на підставі угод, укладених між Університетом і фізичними та/або юридичними особами, здійснюється за рахунок коштів таких осіб, якщо це передбачено такими угодами.

1.14. Учасники АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти (наукового ступеня), які беруть участь у Програмах АМ, не відраховуються зі складу здобувачів вищої освіти (здобувачів наукового ступеня) на період реалізації права на АМ.

Учасники АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти, докторантів зараховуються як такі, що тимчасово допущені до освітнього процесу в закладі-партнері для участі в Освітній програмі АМ, а Учасники АМ з числа здобувачів вищої освіти, докторантів закладу-партнера – як такі, що тимчасово допущені до освітнього процесу в Університеті. Усі Учасники АМ Університету та закладу-партнера мають права й обов'язки здобувачів вищої освіти, докторантів відповідних ЗВО / НУ (крім фінансового (стипендіального та іншого соціального) забезпечення).

1.15. Фінансування витрат Університету, пов'язаних із виконанням Програм АМ, може здійснюватися за рахунок:

- грантів;
- коштів, передбачених у державному (відповідному місцевому) бюджеті;
- власних коштів Університету;
- коштів іноземного закладу-партнера;
- інших джерел, не заборонених законодавством.

Матеріальне забезпечення Учасників АМ Університету у програмах міжнародної АМ відповідно до міжнародних договорів України на двосторонній основі або за рахунок сторони, що приймає, або за рахунок сторони, що направляє, крім вимог, визначених цим Положенням, здійснюється відповідно до вимог *Положення про умови матеріального забезпечення осіб, направлених за кордон на навчання та стажування, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 4 березня 1996 р. № 287.* В інших випадках фінансування витрат,



передбачених для Учасника АМ Університету згідно із зазначеними вище підставами, включаючи оплату проїзду, проживання, добових, харчування, медичне забезпечення та страхування тощо, здійснюється за власні кошти такого Учасника АМ Університету та/або інших фізичних (юридичних) осіб, якщо заклад-партнер не забезпечує зазначені витрати.

## **2. ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ, ЦІЛІ ТА УМОВИ АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ В УНІВЕРСИТЕТІ**

2.1. Основними цілями АМ є:

- інтеграція Університету в Європейський простір вищої освіти та Європейський дослідницький простір;
- обмін передовими практиками та досвідом у сферах освіти і науки;
- модернізація системи освіти;
- цифровізація навчання та управління;
- підвищення якості освіти та ефективності наукових досліджень Університету;
- підвищення конкурентоспроможності освітньо-наукової спільноти України в міжнародному просторі;
- розвиток професійних навичок та особистісних якостей Учасників АМ Університету;
- поглиблення співробітництва Університету з міжнародними партнерами у сферах освіти і науки;
- підтримка соціальних, наукових, культурних взаємовідносин і зв'язків Університету з іншими українськими ЗВО / НУ та іноземними ЗВО / НУ.

2.2. Основними завданнями АМ є:

- підвищення рівня теоретичної та практичної підготовки, професійної майстерності Учасників АМ;
- отримання міжнародного досвіду провадження викладацької, наукової, науково-технічної діяльності та доступу до європейської / світової дослідницької інфраструктури;
- реалізація спільних наукових, науково-технічних та/або освітніх проєктів;
- підвищення рівня володіння іноземними мовами;
- популяризація української мови, культури, поглиблення знань про культуру інших країн.

2.3. Під час реалізації Учасниками АМ Університету права на АМ повинні виконуватися такі умови:

- мета та завдання АМ відповідають навчальним цілям, орієнтованим на отримання Учасниками АМ професійного досвіду в галузі майбутньої, наявної, суміжної спеціальності, професійних компетентностей та навичок;
- навчання за Програмою АМ здійснюється під керівництвом працівника Університету та працівника закладу-партнера за узгодженими освітніми програмами;
- результати навчання за Освітньою програмою АМ визначаються у



відповідних компетентностях із/без здобуття кредитів ЄКТС, що будуть визнані Університетом для Учасника АМ Університету; для Учасників АМ закладу-партнера за місцем їх постійного навчання або роботи;

– строк здобуття певного освітнього, освітньо-наукового рівня або наукового ступеня не повинен збільшуватися для Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти та докторантів, які навчаються в Університеті за кошти державного замовлення. У разі коли ця вимога не виконується (не може бути виконана), здобуття такою особою освітнього, освітньо-наукового рівня або наукового ступеня після закінчення нормативного строку навчання здійснюється за рахунок коштів фізичних (юридичних) осіб.

### **3. ЗАГАЛЬНІ ЗАСАДИ ТА ПОРЯДОК УКЛАДАННЯ ДОГОВОРІВ У СФЕРІ АМ**

3.1. З метою організації та реалізації права Учасників АМ Університету на АМ Університет та іноземний ЗВО / НУ або інший український ЗВО / НУ підписують у паперовій або в електронній формі партнерський договір (Дод. 1<sup>ж</sup>).

3.1.1. У разі залучення до виконання Програми АМ фінансової або іншої підтримки сторонніх організацій або на умовах співфінансування, у тому числі міжнародними організаціями (крім закладу-партнера), така організація є третьою стороною партнерського договору.

3.2. Здобувач вищої освіти, докторант, працівник Університету, якого відібрано відповідно до вимог цього Положення для участі у Програмі АМ в закладі-партнері, укладає з Університетом договір академічної мобільності (далі – Договір АМ<sup>ж</sup>). Такий договір укладається зі здобувачем вищої освіти (Дод. 2) та/або докторантом чи працівником Університету (Дод. 3).

3.2.1. З метою участі у міжнародній Програмі АМ Erasmus+, що відповідає вимогам Освітньої кредитної програми АМ, крім зазначеного Договору АМ укладається тристороння угода про навчання за Програмою АМ Erasmus+ (Learning Agreement) (далі – Угода про навчання за Програмою АМ Erasmus+) (Дод. 4) між Університетом, іноземним ЗВО / НУ і здобувачем вищої освіти, якого відібрано відповідно до вимог цього Положення для участі в зазначеній вище Програмі АМ.

Угода про навчання за Програмою АМ Erasmus+ – формалізована домовленість про організацію Освітньої кредитної програми АМ та визнання кредитів ЄКТС для Учасників АМ з числа здобувачів вищої освіти. Важлива умова такої угоди надати Учасникам Програми АМ Erasmus+ гарантії, що кредити ЄКТС, отримані протягом АМ, будуть визнані в Університеті.

3.2.2. Якщо умовами міжнародної Програми АМ Erasmus+ передбачено наявність можливостей АМ для докторантів і працівників Університету підвищення кваліфікації, стажування тощо, то в такому випадку здійснюється

<sup>ж</sup>Форми партнерського договору та Договорів АМ, що додаються до цього Положення є примірними. Окремі умови таких договорів, окрім тих, які безпосередньо визначені на законодавчому рівні, залежно від виду та форми Програм АМ, можуть бути відредагованими.



укладення тристоронньої угоди про участь у Програмі АМ Erasmus+ Mobility Agreement (далі – Угода про стажування за Програмою АМ Erasmus+) (Дод. 5).

Умови зазначених вище угод можуть бути зміненими лише за згодою всіх трьох сторін.

3.2.3. Невід’ємними додатками до Договору АМ є: Індивідуальний навчальний план академічної мобільності для Програм АМ у сфері освітньої АМ (далі – Індивідуальний план АМ) (Дод. 6) і Загальний план навчання / стажування (Дод. 7, 8).

3.2.4. Договір АМ, що укладається здобувачем вищої освіти (наукового ступеня), який здобуває вищу освіту (науковий ступінь) в Університеті за кошти державного замовлення, в обов’язковому порядку містить вимогу щодо незбільшення строку здобуття відповідного освітнього, освітньо-наукового рівня або наукового ступеня, а в разі невиконання цієї вимоги – норму стосовно продовження строку здобуття вищої освіти (наукового ступеня) такою особою понад нормативний для відповідного освітнього, освітньо-наукового рівня або наукового ступеня за рахунок коштів фізичних (юридичних) осіб.

3.3. Укладання партнерського договору та/або Договору АМ в умовах воєнного стану може здійснюватися в електронній формі з використанням кваліфікованого електронного підпису.

У разі неможливості використання кваліфікованого електронного підпису для укладання партнерського договору між Університетом та іноземними ЗВО / НУ, іншими українськими ЗВО / НУ здійснюється обмін листами про намір співробітництва, виконання Програми АМ та підтвердження виконання зобов’язань після завершення або скасування воєнного стану.

3.4. У разі виникнення ситуацій, не врегульованих партнерським договором, вони можуть визначатися в Договорі АМ між Учасником АМ Університету та Університетом, якщо це не стосується інтересів іншого закладу-партнера, і за погодженням із закладом-партнером, якщо це стосується його інтересів. Цей пункт не застосовується до Угоди про стажування за Програмою АМ Erasmus+, Угоди про навчання за Програмою АМ Erasmus+, зміна умов яких можлива тільки за погодженням усіма сторонами таких угод.

3.5. У разі реалізації права на академічну відпустку або перерву в навчанні до Договору АМ під час участі в Освітній програмі АМ Учасником АМ Університету за ініціативою Університету вносяться відповідні зміни.

#### **4. ФОРМИ АМ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ КОНКУРСНОГО ВІДБОРУ ДЛЯ УЧАСТІ У ПРОГРАМАХ АМ УНІВЕРСИТЕТУ**

4.1. Формами АМ в Університеті є:

1) для Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти:

– навчання за Освітніми програмами Освітньої кредитної або ступеневої АМ;

– мовне стажування (удосконалення рівня практичного володіння іноземною мовою в певній професійній діяльності або галузі знань);



– навчально-наукове стажування (діяльність, спрямована на набуття практичного досвіду на основі досліджень та формування нових професійних компетентностей);

– наукове стажування;

– практика (отримання досвіду професійної діяльності в галузі майбутньої, наявної, суміжної спеціальності під керівництвом працівників закладу-партнера);

– інші форми (участь у семінарах, конференціях, виступи та публікації в межах певної спеціальності / галузі знань тощо);

2) для Учасників АМ Університету з числа докторантів та працівників Університету:

– викладання;

– стажування;

– наукове дослідження;

– наукове стажування;

– мовне стажування;

– участь у спільних освітніх та/або наукових проєктах;

– підвищення кваліфікації;

– інші форми (участь у семінарах, конференціях, виступи та публікації в межах певної спеціальності/галузі знань тощо).

4.2. Конкурсний відбір учасників з числа здобувачів вищої освіти, докторантів, працівників Університету (далі разом у цьому розділі – претенденти Університету) для участі у будь-якій Програмі АМ здійснюється шляхом проведення відкритого конкурсного відбору, який оголошується наказом ректора Університету відповідно до пропозицій від закладів-партнерів Університету / планів-графіків згідно з партнерськими договорами тощо.

4.2.1. Для оголошення та проведення конкурсного відбору Відділ готує проєкт наказу ректора, в якому зазначаються склад конкурсної комісії з відбору здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського), другого (магістерського), третього (освітньо-наукового) рівнів вищої освіти, здобувачів наукового ступеня доктора наук, науково-педагогічних та інших працівників Університету для участі у програмі академічної мобільності (далі – Комісія), строки, умови проведення конкурсного відбору тощо.

4.2.2. Перелік необхідних документів для участі в конкурсному відборі, процедура їх подання регламентуються цим Положенням, а також можуть зазначатися у партнерських договорах між КНЛУ і закладами-партнерами.

4.2.3. Наказ про оголошення конкурсного відбору обов'язково оприлюднюється Відділом на сайті Університету, вебсторінці Відділу, а також іншими структурними підрозділами, здобувачі вищої освіти, докторанти, працівники яких потенційно можуть брати участь у конкурсному відборі, – на їх вебсторінках.

4.2.4. Комісія у своїй діяльності керується цим *Положенням* і *Положенням про порядок роботи і правовий статус конкурсної комісії з відбору здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського), другого (магістерського), третього (освітньо-наукового) рівнів вищої освіти, здобувачів наукового ступеня доктора*



наук, науково-педагогічних та інших працівників для участі у програмі академічної мобільності Київського національного лінгвістичного університету, затвердженими в установленому порядку.

4.2.5. Залежно від виду та форми Програми АМ працівники відповідних структурних підрозділів, Відділу, а також органи студентського самоврядування факультетів / Університету (якщо конкурсний відбір оголошено для здобувачів вищої освіти Університету) проводять роботу з ознайомлення здобувачів вищої освіти, докторантів, працівників Університету з відповідними наказами ректора та цим Положенням.

Після оприлюднення наказу ректора про оголошення конкурсного відбору претенденти Університету подають до Відділу документи згідно з переліком і в терміни, визначені у відповідному наказі ректора Університету.

### **4.3. Процедура подання документів претендентами Університету на конкурсний відбір**

4.3.1. Документи подаються претендентом Університету до Відділу особисто або з використанням засобів електронного зв'язку.

4.3.1.1. Подання документів особисто передбачає отримання Відділом від претендента Університету заяви про допуск до участі у конкурсному відборі (Дод. 9) у паперовій формі, що засвідчується його власноручним підписом, та документів, визначених для участі в конкурсному відборі.

4.3.1.2. Подання документів з використанням засобів електронного зв'язку передбачає надсилання претендентом Університету документів у друкованому вигляді з накладанням кваліфікованого електронного підпису (як правило, у форматі .p7s) на електронну адресу Відділу [dep.international@knl.u.edu.ua](mailto:dep.international@knl.u.edu.ua) з власної електронної корпоративної пошти.

4.4. За результатами конкурсного відбору визначається переможець з числа претендентів Університету. Переможець подає документи в установленому порядку, визначеним цим Положенням. На підставі поданих документів готуються проекти наказів ректора про початок, форму, строки та мету Програми АМ для переможця конкурсного відбору. З дати, визначеної у наказі ректора, переможець конкурсного відбору набуває статусу Учасника АМ.

4.4.1. Підготовку проектів наказів ректора в межах компетенції здійснюють:

– деканати факультетів / відділ науково-дослідної роботи – стосовно переможців Університету з числа здобувачів вищої освіти (наукового ступеня) Університету;

– Відділ – стосовно працівників Університету.

4.4.2. У разі відмови переможця конкурсного відбору з числа претендентів Університету від участі у відповідній Програмі АМ таке право надається претенденту Університету, який за рейтингом є наступним після рекомендованого/-их переможця/-ів конкурсного відбору з числа відповідних претендентів Університету.

### **4.5. Особливості конкурсного відбору серед претендентів Університету**



## для участі в Освітній програмі АМ

4.5.1. Освітня програма АМ може здійснюватися в Університеті у формах Освітньої кредитної програми АМ та Освітньої ступеневої програми АМ. Можливість участі в останній – мають лише претенденти Університету з числа здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти.

4.5.2. Термін, етапи та зміст навчання за відповідною Освітньою програмою АМ визначаються навчальними планами та графіками навчального процесу, затвердженими у відповідних закладах-партнерах.

4.5.3. Претендентами Університету з числа здобувачів вищої освіти на участь в Освітній програмі АМ можуть бути:

- здобувачі вищої освіти денної форми здобуття освіти, які успішно завершили перший рік навчання за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти (переважно здобувачі вищої освіти другого та третього року навчання, які досягли повноліття на час участі в Програмі АМ);

- здобувачі вищої освіти денної форми здобуття освіти, які здобувають вищу освіту за другим (магістерським) рівнем вищої освіти;

- здобувачі вищої освіти денної форми здобуття освіти, які здобувають вищу освіту за третім (освітньо-науковим) рівнем вищої освіти (лише для участі в Освітній кредитній програмі АМ).

Здобувачам вищої освіти випускних курсів рекомендована участь в Освітній кредитній програмі АМ тривалістю 1 (один) семестр, якщо інше не передбачене умовами Освітньої кредитної програми АМ, крім останнього семестру навчання: 8 (восьмого) – для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, 3 (третього) – для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня вищої освіти, 8 (восьмого) – для здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти.

Під час навчання за Освітньою кредитною програмою АМ та після її завершення Учасники АМ Університету залишаються здобувачами вищої освіти Університету того самого року навчання.

4.5.4. Претендент Університету з числа здобувачів вищої освіти на участь в Освітній програмі АМ подає до Відділу:

- заяву про участь у конкурсному відборі на навчання за Освітньою програмою АМ (Дод. 9);

- мотиваційний лист іноземною мовою;

- витяг із залікової книжки з електронного кабінету здобувача вищої освіти (останні дві заліково-екзаменаційні сесії);

- копію ідентифікаційної сторінки закордонного паспорта (для участі у конкурсному відборі на участь в Освітній програмі АМ в іноземному ЗВО / НУ);

- інші документи, визначені умовами конкурсного відбору.

4.5.5. Конкурсний відбір серед претендентів Університету з числа здобувачів вищої освіти здійснюється Комісією за такими критеріями (але не обмежується ними):



– рейтинг успішності (відсутність академічних заборгованостей впродовж останнього навчального року, середній бал успішності за один / два останні семестри – не нижче 75 С);

– участь в освітніх, міжнародних, наукових конкурсах, олімпіадах тощо;

– участь у студентському самоврядуванні;

– наявність (за потреби) сертифіката про рівень володіння іноземною мовою (не нижче рівня B1);

– вмотивованість, комунікабельність.

4.5.6. Переможець конкурсного відбору з числа претендентів Університету на участь в Освітній програмі АМ не пізніше ніж за 7 (сім) календарних днів до початку відповідної Освітньої програми АМ подає оригінали до деканату відповідного факультету / відділу науково-дослідної роботи, а до Відділу – копії таких документів:

– заяву для участі в Освітній програмі АМ (Дод. 10);

– запрошення на навчання та його переклад українською мовою (для участі у Програмі АМ в іноземному ЗВО / НУ), які засвідчуються дипломованим фахівцем з перекладу (відповідної мови) з числа штатних працівників і відділом кадрів Університету або в бюро перекладів;

– Загальний план навчання за Освітньою програмою АМ (Дод. 7);

– Індивідуальний план АМ (Дод. 6);

– Договір АМ (Дод. 2);

– Угоду про навчання за Програмою АМ Erasmus+ (Дод. 4).

#### **4.6. Особливості організації конкурсного відбору серед претендентів Університету з числа докторантів та/або працівників для участі у Програмах АМ**

4.6.1. Докторанти та/або працівники Університету мають право реалізувати право на АМ для провадження наукової, професійної діяльності, підвищення кваліфікації, стажування тощо шляхом участі у відповідних Програмах АМ, крім Освітніх програм АМ (далі – Програма АМ для докторантів та/або працівників), згідно з формами та видами АМ, визначеними цим Положенням, відповідно до умов укладеного між Університетом і закладом-партнером партнерського договору, Договору АМ, Угоди про стажування за Програмою АМ Erasmus+, а також з власної ініціативи докторанта та/або працівника Університету на основі індивідуальних запрошень, яка повинна бути підтримана ректором Університету.

4.6.2. Конкурсний відбір серед претендентів Університету з числа докторантів та/або працівників Університету для участі у Програмах АМ здійснюється Комісією.

4.6.3. Для участі у конкурсному відборі претенденти з числа докторантів та/або працівників подають до Відділу:

– заяву на участь у конкурсному відборі (Дод. 11);

– мотиваційний лист українською мовою;

– копію ідентифікаційної сторінки закордонного паспорта (у випадку



міжнародної Програми АМ);

– інші документи, визначені умовами конкурсного відбору.

4.6.4. Претенденти з числа докторантів та/або працівників Університету, рекомендовані Комісією для участі у Програмі АМ, подають до Відділу такі документи:

– заяву для участі у Програмі АМ (Дод. 12);

– копію запрошення та його переклад українською мовою (у разі міжнародної Програми АМ), які завіряються дипломованим фахівцем з перекладу (відповідної мови) з числа штатних працівників і відділом кадрів Університету або в бюро перекладів;

– Загальний план стажування за Програмою АМ (Дод. 8);

– Договір АМ (Дод. 3);

– Угоду про стажування за програмою АМ Erasmus+ (Дод. 5).

## **5. ПОРЯДОК ОРГАНІЗАЦІЇ АМ ДЛЯ УЧАСНИКІВ АМ УНІВЕРСИТЕТУ**

### **5.1. Особливості організації навчання за Освітніми кредитними програмами АМ**

5.1.1. Освітні кредитні програми АМ Університету передбачають участь Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти в освітньому процесі закладу-партнера в Україні або поза її межами з можливістю перезарахування в установленому порядку навчальних дисциплін, які вивчалися.

5.1.2. Освітня кредитна програма АМ триває, як правило, 1 (один) семестр, якщо інше не передбачене умовами відповідної програми. Навчання за Програмою АМ може бути подовжене, але не більше ніж на 1 (один) семестр. При цьому за обмеженої кількості місць пріоритет завжди надається здобувачам вищої освіти Університету, які ще не були Учасниками АМ Університету. Ті здобувачі вищої освіти Університету, які вже брали участь в Освітній кредитній програмі АМ, можуть подавати заявку на повторну участь у Програмі АМ, за умови як мінімум семестрового навчання в КНЛУ між Програмами АМ.

5.1.3. Тривалість навчання за Освітньою кредитною програмою АМ також може становити 1 (один) навчальний рік за умови оформлення академічної відпустки.

5.1.4. Для Учасників АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти сукупна тривалість участі у Програмах АМ не може перевищувати 50% тривалості нормативного строку навчання за відповідною освітньою / освітньо-науковою програмою (під час дії воєнного стану в Україні).

5.1.5. З метою організації навчання за Освітньою кредитною програмою АМ наказом ректора Університету за поданням декана відповідного факультету призначається Координатор/-и факультету – відповідальна особа/-и, яка/-і уповноважена/-і:

– обговорювати Програму АМ з Учасником АМ Університету;

– надавати консультативну допомогу при укладанні Індивідуального плану АМ, Загального плану навчання та Угоди про навчання за Програмою АМ



Erasmus+;

- за потреби ініціювати зміни до Договору АМ;
- надавати консультативну допомогу при перезарахуванні результатів навчання за Програмою АМ;
- інформувати декана факультету та Відділ про виконання Програм АМ Учасниками АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти на початку зимово-весняного семестру та на початку поточного нового навчального року.

5.1.6. Виконання Освітньої кредитної програми АМ здійснюється на підставі Індивідуального плану АМ (Дод. 6) – документа, в якому зазначається рівень освіти, перелік навчальних дисциплін, які вивчаються під час участі в Освітній кредитній програмі АМ, із зазначенням кредитів ЄКТС, форм і строків семестрового контролю.

5.1.7. Індивідуальний план АМ оформлюється Учасником АМ Університету терміном на 1 (один) семестр на підставі робочих навчальних планів та затверджується деканом відповідного факультету / завідувачем аспірантури.

5.1.8. При складанні Індивідуального плану АМ Учасником АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти враховується фактичне виконання ним Індивідуального плану здобувача вищої освіти Університету поточного та попередніх навчальних років. Навчання за Індивідуальним планом АМ може здійснюватися із застосуванням технологій дистанційного навчання.

5.1.9. Після навчання Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти за Освітньою кредитною програмою АМ в закладі-партнері може здійснюватися складання академічної різниці відповідно до порядку, встановленого в Університеті.

5.1.10. Після завершення терміну навчання за відповідною Освітньою кредитною програмою АМ або дострокового припинення участі в зазначеній програмі АМ Учасник АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти зобов'язаний повернутися до Університету та приступити до навчання, подавши до деканату відповідного факультету / відділу науково-дослідної роботи оригінали, а до Відділу – копії таких документів:

- заяву про повернення з навчання за Освітньою кредитною Програмою АМ (Дод. 13);

- звіт встановленого зразка у письмовій формі про здобуті результати участі в Освітній кредитній Програмі АМ (Дод. 14);

- копію та переклад українською мовою академічної довідки АМ / або іншого аналогічного документа з результатами участі в Освітній кредитній програмі АМ. Переклад академічної довідки АМ завіряється дипломованим фахівцем з перекладу (відповідної мови) із числа штатних працівників КНЛУ і відділом кадрів Університету або в бюро перекладів;

- копію ідентифікаційної сторінки та сторінки з відмітками про перетин кордону України закордонного паспорта (відмітки в закордонному паспорті про перетин кордону України ставлять за вимогою у зв'язку зі спрощенням візового режиму).

5.1.11. Проект наказу ректора Університету про те, що Учасник АМ



Університету з числа здобувачів вищої освіти повернувся з навчання за Освітньою кредитною програмою АМ і приступив до навчання в Університеті вносить декан відповідного факультету / відділ науково-дослідної роботи.

5.1.12. Працівники деканату / відділу науково-дослідної роботи за дорученням відповідного керівника та/або Координатора факультету доводять до відома науково-педагогічних працівників кафедр інформацію про участь здобувача вищої освіти Університету в Освітній кредитній програмі АМ, перезарахування відповідних навчальних дисциплін, кредитів ЄКТС, оцінок тощо.

5.1.13. Відомості про Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти, який бере участь у Програмі АМ в іноземному ЗВО / НУ строком 1 (один) навчальний рік і оформлює академічну відпустку в Університеті, вносяться Університетом до Єдиної державної електронної бази з питань освіти (ЄДЕБО).

## **5.2. Перезарахування результатів участі в Освітній кредитній програмі АМ**

5.2.1. Університет відповідає за реалізацію та моніторинг АМ, забезпечує прозорість і справедливість процедури перезарахування результатів навчання за Програмою АМ.

5.2.2. Процес перезарахування кредитів, отриманих у закладі-партнері, має бути гнучким і прозорим.

5.2.3. З метою перезарахування результатів участі в Освітній кредитній програмі АМ застосовується ЄКТС – система трансферу і накопичення кредитів, що використовується в Європейському просторі вищої освіти (ЄПВО).

Кредит ЄКТС – одиниця вимірювання обсягу навчального навантаження здобувача вищої освіти, необхідного для досягнення визначених (очікуваних) результатів навчання. ЄКТС уможливорює перезарахування та визнання досягнень Учасників АМ з числа здобувачів вищої освіти за результатами Освітньої кредитної програми АМ. Рекомендована кількість кредитів, які мають бути отримані здобувачем вищої освіти під час участі в Освітній кредитній програмі АМ, – не менше 20 кредитів ЄКТС на семестр.

5.2.4. Освітні компоненти, кількість набутих кредитів ЄКТС, отримані оцінки та обсяг навчального навантаження, виконаного Учасником АМ Університету в закладі-партнері, підтверджуються академічною довідкою АМ (Transcript of Records) або іншим аналогічним документом (далі – Академічна довідка).

5.2.5. Порівняння змісту освітніх компонентів та обсягу навчального навантаження, виконаного відповідно до Договору АМ, здійснюється шляхом зіставлення деканатом відповідного факультету результатів навчання, яких досягнуто в закладі-партнері, та результатів навчання, запланованих освітньою програмою Університету.

При цьому Університет визначає кількість кредитів ЄКТС, за якими Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти атестовано в закладі-партнері та які будуть зараховані як результати навчання, заплановані освітньою програмою Університету. Ці кредити ЄКТС у подальшому використовуються для встановлення факту виконання Учасником АМ Університету з числа здобувачів



вищої освіти кваліфікаційних вимог для здобуття певного освітнього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти. Вивчені освітні компоненти визнаються Університетом у повному обсязі, а Учасник АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти, щодо якого прийнято таке рішення, не повинен виконувати будь-яке інше додаткове навчальне навантаження за цими освітніми компонентами.

5.2.6. Учасники АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти обговорюють визнання результатів навчання за Освітньою кредитною програмою АМ з деканом, Координатором та деканатом відповідного факультету / завідувачем аспірантури.

5.2.7. У випадку виникнення складнощів чи суперечливих питань щодо визнання результатів навчання та перезарахування кредитів з однієї чи кількох навчальних дисциплін Координатор факультету може вносити деканові відповідного факультету пропозиції щодо створення Предметної комісії з визнання результатів навчання та перезарахування кредитів ЄКТС (далі – Предметна комісія).

5.2.8. Предметна комісія створюється за розпорядженням декана факультету / завідувача аспірантури з числа науково-педагогічних працівників факультету. Рішення Предметної комісії оформлюються письмово протоколом із зазначенням визнання / невизнання певних результатів навчання за Програмою АМ. У разі неперезарахування навчальної дисципліни Предметною комісією фіксуються підстави й аргументація відмови такого визнання.

5.2.9. Декілька вивчених навчальних дисциплін у закладі-партнері можуть бути перезараховані в КНЛУ як одна навчальна дисципліна, якщо обсяг і зміст цих навчальних дисциплін та компетентностей, набутих Учасником АМ Університету, відповідають університетським вимогам з певної навчальної дисципліни ОП.

5.2.10. У спільних Освітніх програмах АМ (програмах подвійного дипломування) між Університетом і закладом-партнером запроваджуються окремі узгоджені траєкторії АМ, що містять правила визнання результатів навчання.

5.2.11. Учасники АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти попереджаються Університетом про можливість перезарахування неповного обсягу кредитів ЄКТС, отриманих у межах відповідної Освітньої кредитної програми АМ, та про необхідність вивчення додаткових освітніх компонентів в Університеті для завершення програми підготовки за відповідним освітнім рівнем.

5.2.12. У разі невиконання Учасником АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти під час перебування в закладі-партнері умов, визначених у Договорі АМ в частині опанування змісту освітніх компонентів та виконання обсягу навчального навантаження, такий Учасник АМ Університету після повернення до Університету в установленому порядку ліквідує академічну різницю в терміни, визначені деканом відповідного факультету / завідувачем аспірантури згідно з навчальним планом відповідного курсу та спеціальності.

5.2.13. Дисципліни робочого навчального плану освітньої / освітньо-наукової програми, які протягом навчання Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти за Освітньою кредитною програмою АМ не вивчались ним, становлять академічну різницю.



5.2.14. Учасник АМ з числа здобувачів вищої освіти Університету, який навчався за Індивідуальним планом АМ, не допускається до складання навчальної дисципліни академічної різниці, якщо ним не виконані у повному обсязі всі види навчальної роботи, передбачені робочим навчальним планом та робочою програмою відповідної навчальної дисципліни.

5.2.15. Визнання результатів навчання та перезарахування кредитів ЄКТС, отриманих у результаті участі в Освітній кредитній програмі АМ, є основним принципом та обов'язковою умовою Освітньої кредитної програми АМ. Учасники Освітніх кредитних програм АМ зобов'язані після повернення з навчання в закладі-партнері впродовж 5 (п'яти) календарних днів у зимовий період і впродовж 60 (шістдесяти) днів у літній період звернутися до деканату відповідного факультету / відділу науково-дослідної роботи для визнання результатів навчання та перезарахування кредитів ЄКТС.

5.2.16. Оцінки, отримані в іноземному ЗВО / НУ, конвертуються в університетську шкалу оцінювання деканатом відповідного факультету / відділом науково-дослідної роботи.

Для Учасника АМ з числа здобувачів вищої освіти, який подає до Університету Академічну довідку АМ про результати навчання в іншому українському / іноземному ЗВО / НУ, з яким немає чинного партнерського договору, перезарахування кредитів здійснюється в установленому порядку.

5.2.17. При перезарахуванні навчальної дисципліни зберігається раніше здобута позитивна оцінка рівня знань Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти. Якщо оцінка з навчальної дисципліни складається з декількох оцінок за окремі модулі або з оцінок декількох модулів, то Учаснику АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти виставляється середня оцінка успішності.

5.2.18. Навчальні дисципліни, які опановуються протягом періоду АМ в іноземному ЗВО / НУ, не завжди можуть бути відібрані на основі їхньої еквівалентності освітнім компонентам, які реалізуються в Університеті. Результати навчання за Освітньою програмою АМ в іноземному ЗВО / НУ повинні бути сумісними з результатами навчання за освітньою програмою, яку опановує Учасник АМ Університету в КНЛУ, та яким буде надано визнання після періоду навчання за кордоном або доповнювати їх.

### **5.3. Права та фінансові гарантії Учасників АМ з числа здобувачів вищої освіти під час участі в Програмах АМ**

5.3.1. На період Освітньої кредитної та/або ступеневої програми АМ Учасники АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти:

– зберігають за собою місце навчання та право на призначення академічної та/або соціальної стипендії незалежно від наявності в партнерському договорі та/або Договорі АМ положення щодо фінансової підтримки закладом-партнером у грошовій та/або безгрошовій формі та її обсягів; інше соціальне забезпечення відповідно до законодавства. Стипендіальне забезпечення під час та після завершення участі у Програмі АМ здійснюється відповідно до законодавства



України;

– мають право самостійного вибору вибіркових навчальних дисциплін (крім вивчення у закладі-партнері нормативних навчальних дисциплін);

– мають права і обов'язки здобувача вищої освіти (наукового ступеня) закладу-партнера (крім фінансового (стипендіального та іншого соціального) забезпечення) у частині освітньої та/або наукової Програми АМ.

5.3.2. Виплата академічної та/або соціальної стипендії Учасникам АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти, які беруть участь у Програмах АМ і одночасно зберігають статус здобувача вищої освіти Університету за денною формою здобуття освіти, здійснюється в розмірі, що призначений відповідному стипендіату Університетом за результатами останнього семестрового контролю відповідно до *Правил призначення академічних стипендій студентам, аспірантам і докторантам у Київському національному лінгвістичному університеті, Положення про виплату соціальних стипендій у Київському національному лінгвістичному університеті* та цього Положення, у разі, коли строк участі у Програмі АМ в закладі-партнері:

– не перевищує 1 (одного) семестру – протягом цього строку;

– перевищує 1 (один) семестр – протягом першого семестру навчання в закладі-партнері.

5.3.3. Після повернення Учасника АМ Університету з числа здобувачів вищої освіти до Університету питання щодо подальшого призначення академічної та/або соціальної стипендії вирішується стипендіальною комісією Університету (згідно з визначеннями та повноваженнями відповідно до *Правил призначення академічних стипендій студентам, аспірантам і докторантам у Київському національному лінгвістичному університеті, Положення про виплату соціальних стипендій у Київському національному лінгвістичному університеті*) за таких умов:

– визнання результатів, отриманих під час участі у Програмі АМ в закладі-партнері відповідно до Договору АМ, не призвело до збільшення строку навчання особи за відповідним освітнім ступенем вищої освіти та спеціальністю порівняно з нормативним;

– академічна різниця, що виникла в результаті АМ, ліквідована в терміни, визначені деканом відповідного факультету / завідувачем аспірантури.

5.3.4. Учасникам АМ з числа здобувачів вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти та/або здобувачів наукового ступеня, які беруть участь у Програмі АМ і одночасно зберігають статус здобувача вищої освіти / наукового ступеня за денною формою здобуття освіти в Університеті, виплата академічної стипендії зупиняється на строк участі у Програмі АМ в закладі-партнері.

5.3.4.1. Питання щодо виплати академічної стипендії вирішується стипендіальною комісією Університету відповідно до *Правил призначення академічних стипендій студентам, аспірантам і докторантам у Київському національному лінгвістичному університеті* Університету та цього Положення



після повернення такої особи до Університету на підставі рішення відповідної кафедри Університету та/або відділу науково-дослідної роботи за результатами розгляду письмового звіту здобувача вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти / здобувача наукового ступеня відповідно до укладеного ним з Університетом Договору АМ.

5.3.4.2. Обов'язковою умовою для прийняття стипендіальною комісією Університету позитивного рішення про виплату академічної стипендії є вимога про те, що визнання результатів, отриманих під час участі у Програмі АМ в закладі-партнері не призвело до збільшення строку навчання особи в аспірантурі / докторантурі в Університеті порівняно з нормативним. У разі прийняття зазначеного рішення стипендіальною комісією Університету здобувачу вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти / здобувачу наукового ступеня виплачується академічна стипендія, що не виплачена за весь строк участі у Програмі АМ в закладі-партнері на території України чи поза її межами, у повному обсязі з урахуванням змін розмірів академічної стипендії, що відбулися відповідно до законодавства протягом строку участі у Програмі АМ.

5.3.5. Виплата академічної та/або соціальної стипендії здійснюється з урахуванням змін її розмірів, що відбулися відповідно до законодавства України протягом строку участі у Програмі АМ.

#### **5.4. Особливості організації Програм АМ для докторантів та/або працівників Університету**

5.4.1. Тривалість участі у Програмі АМ (крім Освітніх кредитних та ступеневих програм АМ) для Учасників АМ Університету з числа докторантів та/або працівників не може перевищувати 2 (двох) років поспіль.

5.4.2. На період АМ Учасники АМ Університету з числа працівників Університету зберігають на строк до:

- 2 (двох) років – посаду за основним місцем роботи;
- 6 (шести) місяців – оплату праці за основним місцем роботи в розмірі середньої заробітної плати відповідно до законодавства, якщо підтримка у грошовій формі протягом усього строку участі у Програмі АМ у закладі-партнері не передбачена або передбачена в розмірі, що на дату укладення Договору АМ є меншою за розмір середнього прожиткового мінімуму в країні перебування.

5.4.3. Після завершення терміну участі у Програмі АМ або дострокового припинення участі у Програмі АМ, відповідний Учасник АМ Університету з числа докторантів та/або працівників зобов'язаний приступити до виконання своїх обов'язків згідно з трудовим договором або договором про підготовку здобувача ступеня доктора наук, попередньо подавши до Відділу такі документи:

- заяву про повернення з навчання за Програмою АМ / дострокове припинення участі у Програмі АМ (Дод. 15);
- звіт встановленого зразка у письмовій формі про здобуті результати участі в Програмі АМ (Дод. 16);
- сертифікат про стажування – для Учасників АМ Університету з числа працівників та/або докторантів після завершення Програми АМ Staff Mobility for



Training / Staff Mobility for Teaching. Переклад такого документа завіряється дипломованим фахівцем з перекладу (відповідної мови) з числа штатних працівників КНЛУ і відділом кадрів Університету або в бюро перекладів

## **6. УЧАСТЬ УЧАСНИКІВ АМ ІНОЗЕМНИХ ЗВО / НУ У ПРОГРАМАХ АМ УНІВЕРСИТЕТУ**

6.1. Учасник АМ іноземного ЗВО / НУ з числа здобувачів вищої освіти (наукового ступеня) може бути зарахований до Університету за рахунок грантів або коштів фізичних (юридичних) осіб, у тому числі міжнародних організацій, або за рахунок власних надходжень Університету, або на умовах безоплатного навчання в разі взаємного обміну Учасниками АМ іноземних ЗВО / НУ з числа здобувачів вищої освіти (наукового ступеня) між закладами-партнерами на безоплатній основі на паритетних умовах.

6.2. Учасник АМ іноземного ЗВО / НУ в частині освітньої та/або наукової АМ має права та обов'язки Учасника АМ Університету (крім фінансового (стипендіального та іншого соціального) забезпечення).

6.3. Додаткові умови залучення Університетом Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ можуть визначатися в партнерському договорі.

6.4. Формами академічної мобільності для Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ за Програмами АМ в Університеті є:

- навчання за Програмами АМ;
- мовне стажування;
- наукове стажування;
- викладання;
- підвищення кваліфікації.

6.5. Конкурсний відбір претендентів з числа Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ для участі у Програмі АМ Університету здійснюється закладом-партнером.

6.6. Перелік необхідних документів для подання на конкурсний відбір для участі в Програмі АМ в Університеті для Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ, їхній конкурсний відбір, терміни АМ тощо регламентуються партнерськими договорами.

6.7. Відділ інформує іноземний ЗВО / НУ про зміст та умови участі Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ у Програмах АМ в Університеті.

6.8. Учасники АМ іноземних ЗВО / НУ, які реалізують право на АМ у рамках міжнародних договорів про співробітництво в галузі освіти та/або науки, партнерських договорів між Університетом та іноземним ЗВО / НУ або з власної ініціативи, можуть бути зараховані на навчання до Університету:

- за рахунок коштів фізичних або юридичних осіб (у тому числі ЗВО / НУ, міжнародних організацій, фондів тощо);
- на умовах безоплатного навчання в разі взаємного еквівалентного обміну здобувачами вищої освіти за спільними освітніми програмами, які передбачають отримання спільного або подвійного документа/-ів про вищу освіту;



– на умовах безоплатного навчання в разі міжнародного обміну здобувачами вищої освіти на паритетних умовах відповідно до укладених між Університетом і закладом-партнером договорів про міжнародну співпрацю;

– на умовах безоплатного навчання за міжнародними договорами.

6.9. Під час участі у Програмах АМ Університету Учасники АМ іноземних ЗВО / НУ отримують в Університеті статус слухача підготовчого відділення для іноземних громадян чи здобувача вищої освіти відповідного факультету, про що видаються відповідні накази ректора Університету.

6.10. Після завершення навчання в Університеті Учасники АМ іноземних ЗВО / НУ отримують відповідний документ про освіту з інформацією щодо прослуханих навчальних курсів, здобутих кредитів ЄКТС та отриманих оцінок. Такі документи готує деканат відповідного факультету / відділ науково-дослідної роботи.

6.11. Перебування та навчання Учасників АМ іноземних ЗВО / НУ за Програмами АМ Університету координується Відділом із залученням відповідних кафедр, факультетів та інших структурних підрозділів Університету.

## **7. ПРАВОВИЙ СТАТУС ІНОЗЕМНИХ ФАХІВЦІВ, ЯКІ ЗАЛУЧАЮТЬСЯ ДО ОСВІТНЬОЇ ДІЯЛЬНОСТІ УНІВЕРСИТЕТУ**

7.1. Науково-педагогічні, наукові та педагогічні працівники іноземних ЗВО / НУ, які залучені до провадження освітньої та наукової діяльності, під час перебування в Університеті мають усі права та обов'язки його працівників. Фінансові умови провадження професійної діяльності іноземних фахівців в Університеті фіксуються додатково в рамках відповідних партнерських договорів.

7.2. Умови приїзду провідних іноземних науковців і діячів освіти на запрошення Університету та їх перебування в Україні можуть визначатися окремими додатковими договорами, укладеними між Університетом і запрошеною особою.

## **8. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

8.1. Це Положення вводиться в дію наказом ректора після затвердження вченою радою Університету.

8.2. Зміни та доповнення до цього Положення оформляються шляхом викладення його в новій редакції та затверджуються вченою радою Університету.



**ДОДАТОК 1.** Зразок партнерського договору.

**ДОДАТОК 2.** Зразок Договору АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 3.** Зразок Договору АМ працівника.

**ДОДАТОК 4.** Зразок Угоди про навчання за Програмою АМ Erasmus+ здобувача вищої освіти (Learning Agreement Student Mobility for Studies).

**ДОДАТОК 5.** Зразок Угоди про стажування за Програмою АМ Erasmus+ працівника (Mobility Agreement Staff Mobility for Teaching).

**ДОДАТОК 6.** Зразок індивідуального навчального плану АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 7.** Зразок загального плану навчання за Програмою АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 8.** Зразок загального плану стажування за Програмою АМ працівника.

**ДОДАТОК 9.** Зразок заяви для участі у конкурсному відборі на навчання за Програмою АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 10.** Зразок заяви для участі у Програмі АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 11.** Зразок заяви для участі у конкурсному відборі на стажування за Програмою АМ працівника.

**ДОДАТОК 12.** Зразок заяви на стажування за Програмою АМ працівника.

**ДОДАТОК 13.** Зразок заяви про повернення з Програми АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 14.** Зразок звіту про участь у Програмі АМ здобувача вищої освіти.

**ДОДАТОК 15.** Зразок заяви про повернення зі стажування за Програмою АМ працівника.

**ДОДАТОК 16.** Зразок звіту про стажування за Програмою АМ працівника.

**ДОДАТОК 17.** Зразок Угоди про навчання за Програмою АМ здобувача вищої освіти (Learning Agreement on Academic Mobility Programme).





**УГОДА**  
**ПРО АКАДЕМІЧНУ, НАУКОВУ ТА КУЛЬТУРНУ СПІВПРАЦЮ**  
**між**  
**Київським національним лінгвістичним університетом, Україна**  
**і**

\_\_\_\_\_ (найменування закладу вищої освіти / наукової установи партнера, країна)

\_\_\_\_\_ (місце складання)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

**Київський національний лінгвістичний університет** в особі ректора \_\_\_\_\_, який діє  
(прізвище, ім'я, по батькові (за наявності))

на підставі Статуту (далі – Університет) з одного боку, і \_\_\_\_\_  
(найменування закладу вищої освіти / наукової установи-партнера)

в особі ректора \_\_\_\_\_, який діє  
(прізвище, ім'я, по батькові (за наявності))

на підставі Статуту (далі – ЗВО/НУ-партнер), з іншого боку (далі разом – Сторони, а окремо – Сторона), з метою забезпечення реалізації права здобувачів вищої освіти певного освітнього рівня вищої освіти, здобувачів наукового ступеня, науково-педагогічних та інших працівників (далі – Здобувачі) на академічну мобільність (Закон України "Про освіту", "Про вищу освіту") уклали цю Угоду про академічну, наукову та культурну співпрацю (далі – Угода) про таке:

### 1. Предмет Угоди

1.1. Сторони домовляються про об'єднання зусиль щодо реалізації програм академічної мобільності для \_\_\_\_\_  
(назва суб'єктів академічної мобільності відповідно до цієї Угоди)

1.2. Сторони домовляються сприяти розвитку освітньо-наукового співробітництва, організації культурних заходів, обміну учасниками освітнього процесу у сферах, які становлять спільний інтерес.

1.3. Співпраця буде здійснюватися без об'єднання фінансових вкладів Сторін.

1.4. У кожному конкретному випадку реалізації програм академічної мобільності правовідносини між Сторонами регулюються додатковими угодами.

### 2. Основні напрями співпраці

2.1. Сторони погоджуються співпрацювати за нижчезазначеними напрямами, що



не обмежуються цим переліком:

- організація спільних освітніх програм, курсів і навчальних планів для здобувачів вищої освіти певного освітнього рівня вищої освіти, здобувачів наукового ступеня, науково-педагогічних та інших працівників Сторін;
- організація конференцій, лекцій, семінарів, практичних занять, симпозіумів, виставок і короткострокових курсів тощо, які становлять спільний інтерес;
- обмін науково-педагогічними та іншими працівниками;
- обмін здобувачами вищої освіти певного освітнього рівня вищої освіти;
- спільні дослідницькі проекти;
- спільні публікації в наукових виданнях;
- обмін публікаціями та доступною науковою інформацією;
- спільне керівництво науковими роботами здобувачів вищої освіти другого (магістерського) і третього (освітньо-наукового) рівнів вищої освіти;
- організація спільних культурних програм і заходів;
- проведення зустрічей для вивчення та оцінювання якості попередньої діяльності, а також для обговорення нових напрямів майбутньої співпраці.

### **3. Координування**

3.1. Кожна Сторона призначає координатора, відповідального за реалізацію напрямів співпраці, зазначених у цій Угоді.

3.2. Координатори обох Сторін працюють на постійній основі з метою забезпечення належного виконання положень Угоди.

### **4. Виконання**

4.1. Усі спільні заходи та обміни мають здійснюватися відповідно до потреб і пріоритетів кожної зі Сторін.

4.2. У разі спільної згоди Сторони можуть змінювати окремі положення цієї Угоди через підписання додаткових угод, які стають невід'ємною частиною цієї Угоди.

4.3. У спільній дослідницькій діяльності кожна Сторона може отримати доступ до дослідницької інфраструктури іншої Сторони.

4.4. Уся доступна інформація, отримана в результаті спільної діяльності, що здійснюється в межах цієї Угоди, буде в розпорядженні обох Сторін і підлягає захисту прав інтелектуальної власності.

### **5. Відповідальність Сторін**

5.1. За невиконання чи неналежне виконання Сторонами своїх обов'язків, визначених цією Угодою, Сторони несуть відповідальність визначену законодавством України (для внутрішньої академічної мобільності) та нормами міжнародного права (для міжнародної академічної мобільності).

### **6. Строк дії Угоди**

6.1. Ця Угода набирає чинності з моменту її підписання Сторонами і діє протягом п'яти(5) років або до повного виконання зобов'язань Сторін.

6.2. Дія цієї Угоди продовжується автоматично на такий само термін після цього періоду, за умови якщо жодна зі Сторін не надіслала іншій Стороні письмове повідомлення про її припинення не пізніше ніж за 3 (три) місяці до закінчення терміну її дії. Припинення дії цієї Угоди не впливає на реалізацію будь-яких програм, що



розпочалися до закінчення терміну її дії.

6.3. Кожна зі Сторін має право розірвати цю Угоду в будь-який момент, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні не пізніше ніж за 6 (шість) місяців до дати розірвання Угоди.

### 7. Порядок вирішення спорів

7.1. Всі суперечності та розбіжності, які виникли під час виконання положень цієї Угоди, вирішуються на підставі взаємної згоди шляхом переговорів.

7.2. У разі неможливості їх врегулювання шляхом узгодження, суперечності, які виникли в процесі виконання положень цієї Угоди або пов'язані з нею, вирішуються в судовому порядку відповідно до законодавства України (для внутрішньої академічної мобільності) та нормами міжнародного права (для міжнародної академічної мобільності).

### 8. Форс-мажор (випадок або непереборна сила)

8.1. У разі виникнення форс-мажорних обставин, за яких Сторона не може виконати повністю або частково свої обов'язки за цією Угодою через випадок або відповідну непереборну силу, строк виконання зобов'язань переноситься на час, протягом якого будуть діяти такі обставини, але не більше, ніж 1 (один) місяць. До форс-мажорних обставин належать: пожежі, стихійні лиха, блокади, ухвалення законів чи прийняття інших нормативно-правових актів, що перешкоджають виконанню умов цієї Угоди.

8.2. Сторона, для якої виникли форс-мажорні обставини, має упродовж 3 (трьох) днів від моменту виникнення таких обставин письмово повідомити про це іншу Сторону, вказавши можливі терміни припинення дії таких обставин і виконання своїх зобов'язань за цією Угодою.

### 9. Прикінцеві положення

9.1. Ця Угода складена у 2 (двох) оригінальних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по 1 (одному) для кожної Сторони.

### Реквізити Сторін

Київський національний лінгвістичний університет

(найменування)

\_\_\_\_\_

(найменування ЗВО/НУ-партнера)

\_\_\_\_\_

(місцезнаходження)

\_\_\_\_\_

(місцезнаходження)

\_\_\_\_\_

(код за ЄДРПОУ)

\_\_\_\_\_

(код за ЄДРПОУ)

тел. \_\_\_\_\_

тел. \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(посада, прізвище, ім'я,  
по батькові (за наявності))

(підпис)

\_\_\_\_\_

(посада, прізвище, ім'я,  
по батькові (за наявності))

(підпис)



**ДОГОВІР**  
**академічної мобільності здобувача вищої освіти**  
**(бакалавр / магістр / аспірант)**  
**Київського національного лінгвістичного університету**

№ \_\_\_\_\_

м. Київ

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

Київський національний лінгвістичний університет, в особі \_\_\_\_\_,  
який діє на підставі \_\_\_\_\_ (далі – Університет / КНЛУ), з однієї сторони, та здобувач вищої освіти

(прізвище, ім'я та по батькові)

(далі – Здобувач), що навчається на постійній основі в Університеті за рівнем вищої освіти (бакалавр, магістр, доктор філософії) \_\_\_\_\_ року навчання,  
факультет \_\_\_\_\_,  
за спеціальністю (спеціалізацією) \_\_\_\_\_,  
освітньою програмою \_\_\_\_\_,  
денної форми навчання, за рахунок коштів \_\_\_\_\_

(державного замовлення / фізичних, юридичних осіб)

з іншої сторони (далі разом – Сторони, а кожна окремо – Сторона), керуючись вимогами Закону України «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України № 579 «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12 серпня 2015 р. (в редакції постанови Кабінету Міністрів України № 599 «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності» від 13 травня 2022 р.), іншими актами чинного законодавства, Статутом Університету, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті, уклали цей Договір академічної мобільності здобувача вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (далі – Договір) про таке:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Предметом договору є навчання за програмою академічної мобільності у закладі вищої освіти / науковій установі (далі – заклад-партнер), що приймає Здобувача на підставі партнерського договору

1.2. Здобувач реалізує своє право на програму академічної мобільності на умовах та в порядку, передбаченому цим Договором, у \_\_\_\_\_

(назва закладу-партнера)

місто, країна: \_\_\_\_\_

форма академічної мобільності: \_\_\_\_\_

(навчання / стажування / інші форми)

програма академічної мобільності: \_\_\_\_\_

(Еразмус+, обміну, подвійного диплому та інші)

у період з « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

(терміни навчання)

1.3. Індивідуальний навчальний план академічної мобільності і загальний план навчання Здобувача є додатком до цього Договору та його невід'ємною частиною.



#### 1.4. Після завершення програми академічної мобільності Здобувач отримає

(спільний диплом / диплом / сертифікат / свідоцтво / виписка з оцінками (Transcript of Records) / інший документ)

## 2. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА УНІВЕРСИТЕТУ

### 2.1. Університет зобов'язується:

2.1.1. Забезпечити організацію та консультативну допомогу Здобувачу для участі у програмі академічної мобільності.

2.1.2. Зберегти за Здобувачем місце навчання на період програми академічної мобільності.

2.1.3. Визнати результати програми академічної мобільності та здійснити їхнє перезарахування відповідно до Індивідуального навчального плану академічної мобільності.

2.1.4. Надати Здобувачу індивідуальний графік складання академічної різниці.

### 2.2. Університет має право:

2.2.1. Вимагати від Здобувача своєчасного подання до відділу міжнародних зв'язків та деканату відповідного факультету комплексу документів для оформлення програми академічної мобільності.

2.2.2. Вимагати від Здобувача під час програми академічної мобільності виконання всіх правил та вимог, що встановлені закладом-партнером.

2.2.3. Вимагати від Здобувача надання інформації про результати програми академічної мобільності (напр., Transcript of Records) в закладі-партнері, звіту після завершення навчання за програмою академічної мобільності та копію закордонного паспорта з ідентифікаційною сторінкою та сторінками з відмітками про перетин кордону згідно з цим Договором.

2.2.4. Не здійснювати визнання навчальних дисциплін, опанованих Здобувачем за програмою академічної мобільності, якщо не виконано умов Договору.

2.2.5. Розірвати цей Договір у випадку порушення Здобувачем умов Договору, вимог Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті та в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

## 3. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА ЗДОБУВАЧА

### 3.1. Здобувач зобов'язаний:

3.1.1. Виконувати всі вимоги законодавства України, Статуту та положень Університету з організації освітнього процесу; Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ; законодавства країни перебування, вимог закладу-партнера, у тому числі виконати програму академічної мобільності закладу-партнера відповідно до цього Договору та Індивідуального навчального плану академічної мобільності.

3.1.2. Не пізніше ніж за 7 (сім) календарних днів до початку програми академічної мобільності подати всі необхідні документи для оформлення програми академічної мобільності до відділу міжнародних зв'язків та деканату відповідного факультету.

3.1.3. Вчасно прибути до місця реалізації програми академічної мобільності.

3.1.4. Успішно реалізувати програму академічної мобільності у терміни, зазначені цим Договором<sup>2</sup>.

3.1.5. За об'єктивних причин та за попереднім погодженням з деканом відповідного факультету та координатором програм академічної мобільності факультету внести зміни до Угоди про навчання (Learning Agreement) та Індивідуального навчального плану академічної мобільності.

3.1.6. Після завершення терміну, передбаченого Договором, або дострокового припинення участі у програмі академічної мобільності повернутися до Університету, подати оригінали до деканату відповідного факультету і до відділу міжнародних зв'язків копії таких документів:

– заяву на ім'я ректора Університету;

<sup>2</sup> У разі навчання здобувача вищої освіти за кошти державного замовлення та за умови перевищення такою особою нормативного строку здобуття відповідного рівня, навчання відбувається за кошти фізичних (юридичних) осіб.



– звіт встановленого зразка у письмовій формі про здобуті результати участі в програмі академічної мобільності, погоджений з координатором програм академічної мобільності факультету, деканом факультету, проректором з навчально-виховної роботи і міжнародних зв'язків;

– документ, що засвідчує результати проходження програми академічної мобільності – академічну довідку, випуску з оцінками тощо. Переклад документу, що засвідчує результати проходження програми академічної мобільності, завіряється відділом кадрів Університету чи в бюро перекладів;

– копію закордонного паспорта з ідентифікаційною сторінкою та сторінками з відмітками про перетин кордону України (відмітки в закордонному паспорті про перетин кордону України ставлять за вимогою у зв'язку зі спрощенням візового режиму)

та приступити до навчання.

### **3.1. Здобувач має право:**

3.2.1. Отримувати від Університету всю необхідну інформацію щодо участі у програмах академічної мобільності.

3.2.2. На збереження правового статусу Здобувача вищої освіти Університету упродовж періоду реалізації програми академічної мобільності.

3.2.3. За умови успішного виконання програми академічної мобільності та своєчасного надання результатів програми академічної мобільності – на визнання та перезарахування результатів програми академічної мобільності на підставі випуску з оцінками (Transcript of Records) або іншого документу, виданого закладом-партнером відповідно до Індивідуального навчального плану академічної мобільності.

## **4. ФІНАНСОВІ УМОВИ ДОГОВОРУ**

4.1. Університет під час програми академічної мобільності Здобувача

---

(нараховує та виплачує, не нараховує та не виплачує)

академічну та / або соціальну стипендію.

4.2. Здобувачі вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня, які беруть участь у програмі академічної мобільності та навчаються на денній формі навчання, виплата академічної та / або соціальної стипендії зупиняється на термін участі у програмі академічної мобільності в іншому закладі-партнері.

4.3. Питання щодо виплати академічної та / або соціальної стипендії здобувачами вищої освіти третього (освітньо-наукового) рівня вирішується стипендіальною комісією Університету згідно з нормативними документами КНЛУ.

## **5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

5.1. Сторони несуть відповідальність за порушення взятих на себе зобов'язань за цим Договором на підставах та в порядку, що передбачені чинним законодавством України та умовами цього Договору. Порушенням взятих Стороною на себе зобов'язань за умовами цього Договору є їх повне, чи часткове невиконання, неналежне, чи несвоєчасне виконання.

5.2. У випадку порушення Здобувачем взятих на себе зобов'язань за умовами цього Договору, Університет має право розірвати цей Договір.

5.3. Університет не несе відповідальності за невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання сталося з вини закладу-партнера, змін нормативно-правових актів, умов програми академічної мобільності, які змінюють встановлені цим Договором умови.

5.4. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання взятих на себе зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання сталося з причин настання обставини непереборної сили. Сторона зобов'язана довести, що невиконання умов цього Договору сталося саме через обставину непереборної сили. Підтвердження настання непереборної обставини подаються Стороною, що не виконала зобов'язання, іншій Стороні у встановленому законодавством порядку.

## **6. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН, ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

6.1. Цей Договір набирає чинності з дати початку програми академічної мобільності та діє до повного виконання Сторонами зобов'язань, взятих на себе за цим Договором.



6.2. Зміни до цього Договору вносяться за згодою Сторін шляхом підписання додаткових угод, які є його невід'ємною частиною.

6.3. Спори, які виникають між Сторонами за цим Договором або його виконанням, вирішуються Сторонами шляхом переговорів.

### 7. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

7.1. Цей Договір укладений українською мовою у 2 (двох) автентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, один з яких зберігається в Університеті, а другий – у Здобувача.

7.2. Підписанням цього Договору Здобувач гарантує достовірність поданих ним відомостей щодо програми академічної мобільності за умовами цього Договору.

7.3. Підписанням цього Договору Здобувач надає Університету згоду на обробку своїх персональних даних у письмовій та / або електронній формі в обсязі необхідному та достатньому для виконання умов цього Договору відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

### 8. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### ВІДОМОСТІ ПРО УНІВЕРСИТЕТ:

Київський національний лінгвістичний університет  
03150, Київ-150,  
вул. Велика Васильківська, 73  
код ЄДРПОУ 02125289  
UA598201720313211002201016438 ДКСУ  
тел. (044) 287-33-72, [knlu@knlu.edu.ua](mailto:knlu@knlu.edu.ua)

\_\_\_\_\_ (посада)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

#### ПОГОДЖЕНО

Декан факультету

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

Начальник відділу  
міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

#### ВІДОМОСТІ ПРО ЗДОБУВАЧА:

\_\_\_\_\_ (прізвище, ім'я, по батькові Здобувача)

\_\_\_\_\_ (серія (за наявності), номер паспорта громадянина України, ким і коли виданий)

\_\_\_\_\_ (місце реєстрації)

\_\_\_\_\_ (місце фактичного проживання)

\_\_\_\_\_ (обліковий номер картки платника податків)

\_\_\_\_\_ (номер телефону)

\_\_\_\_\_ (електронна адреса)

Здобувач \_\_\_\_\_ (підпис)

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ, індивідуальним навчальним планом академічної мобільності та загальним планом навчання ознайомлений (-на) і зобов'язуюсь виконати.

\_\_\_\_\_ (підпис)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.



## ДОГОВІР

## академічної мобільності / стажування

працівника / здобувача наукового ступеня доктора наук (докторанта)

Київського національного лінгвістичного університету

№ \_\_\_\_\_

м. Київ

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Київський національний лінгвістичний університет, в особі \_\_\_\_\_, який діє на підставі \_\_\_\_\_ (далі – Університет), з однієї Сторони, та \_\_\_\_\_

(ПІБ)

посада \_\_\_\_\_, кафедра / підрозділ \_\_\_\_\_,

факультет \_\_\_\_\_,

науковий ступінь \_\_\_\_\_, вчене звання \_\_\_\_\_

(далі – Працівник), з іншої сторони (далі разом – Сторони, а кожна окремо – Сторона), керуючись вимогами Закону України «Про вищу освіту», постанови Кабінету Міністрів України № 579 «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12 серпня 2015 р. (в редакції постанови Кабінету Міністрів України № 599 «Про внесення змін до деяких постанов Кабінету Міністрів України щодо врегулювання питань академічної мобільності» від 13 травня 2022 р.), іншими актами чинного законодавства, Статутом Університету, Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у Київському національному лінгвістичному університеті, уклали цей Договір академічної мобільності / стажування працівників і здобувачів наукового ступеня доктора наук (докторант) Київського національного лінгвістичного університету (далі – Договір) про таке.

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Університет забезпечує організацію участі Працівника у програмі академічної мобільності, а Працівник – виконання вимог цієї програми у порядку та на умовах цього Договору.

1.2. Форма академічної мобільності: \_\_\_\_\_  
(стажування / викладання тощо)

1.3. Програма академічної мобільності \_\_\_\_\_  
(назва програми)

1.4. Терміни відрядження: з «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

1.5. Заклад вищої освіти / наукова установа, що приймає Працівника (далі – заклад-партнер)

(назва, місто, країна)

1.6. Документ, який Працівник отримає після завершення програми академічної мобільності

(диплом, сертифікат тощо)



## 1.7. Фінансові умови участі у програмі міжнародної академічної мобільності

(за рахунок сторони, що приймає/ за власний рахунок/ часткове покриття витрат тощо)

## 2. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА УНІВЕРСИТЕТУ

### 2.1. Університет зобов'язується:

2.1.1. Забезпечити організацію та консультативну допомогу Працівнику для участі в програмі академічної мобільності.

2.1.2. Визнати результати програми академічної мобільності з точки зору знань, умінь та компетенцій, які необхідно набути.

2.1.3. Інформувати про правила та вимоги Університету щодо організації програми академічної мобільності, встановлювати терміни та форму подання Працівником інформації про результати програми академічної мобільності.

2.1.4. Зберегти за Працівником на період участі в програмі академічної мобільності на строк до:

- 2 (двох) років – посаду за основним місцем роботи;
- 6 (шести) місяців – оплату праці в розмірі середньої заробітної плати.

### 2.2. Університет має право:

2.2.1. Вимагати від Працівника під час участі у програмі академічної мобільності виконання всіх правил та вимог, що встановлені закладом-партнером.

2.2.2. Вимагати від Працівника надання інформації про результати участі в програмі академічної мобільності в закладі-партнері протягом періоду програми академічної мобільності згідно з цим Договором та Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ.

2.2.3. Вимагати від Працівника надання звіту про результати участі в програмі академічної мобільності упродовж 2 (двох) тижнів після завершення програми академічної мобільності.

## 3. ОБОВ'ЯЗКИ ТА ПРАВА ПРАЦІВНИКА

### 3.1. Працівник зобов'язується:

3.1.1. Виконувати всі вимоги законодавства України, Статуту, положень Університету з організації освітнього процесу та Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ, контракту (строкового трудового договору), законодавства країни перебування, правил та норм закладу-партнера, робочого часу, дотримуватись цього Договору.

3.1.2. За 7 (сім) днів до початку програми академічної мобільності подати до відділу міжнародних зв'язків всі необхідні документи для оформлення програми академічної мобільності.

3.1.3. Вчасно прибути до місця проходження програми академічної мобільності.

3.1.4. Успішно завершити програму академічної мобільності у терміни, визначені цим Договором.

3.1.5. Після завершення програми академічної мобільності в закладі-партнері вчасно приступити до роботи з наступного дня після завершення програми академічної мобільності.



3.1.6. Після завершення терміну, передбаченого Договором або дострокового припинення участі у програмі академічної мобільності повернутися до Університету, упродовж 2 (двох) тижнів подати до відділу міжнародних зв'язків оригінали таких документів:

- заяву на ім'я ректора Університету;
- звіт встановленого зразка у письмовій формі про здобуті результати участі в програмі академічної мобільності;
- документ, що засвідчує результати проходження програми академічної мобільності – сертифікат про стажування, диплом тощо. Переклад документа, що засвідчує результати проходження програми академічної мобільності, завіряється відділом кадрів Університету чи в бюро перекладів.

### **3.2. Працівник має право:**

3.2.1. Отримувати від Університету необхідну інформацію та консультації щодо участі у програмі академічної мобільності.

3.2.2. На збереження основного місця роботи на період участі в програмі академічної мобільності (до 2 (двох) років).

## **4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

4.1. За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність згідно із законодавством України.

4.2. Університет не несе відповідальності за невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання сталося з вини закладу-партнера, зміни нормативно-правових актів, умов академічної мобільності, які змінюють встановлені цим Договором умови.

4.3. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання взятих на себе зобов'язань за цим Договором, якщо таке невиконання сталося з причин настання обставини непереборної сили. Сторона зобов'язана довести, що невиконання умов цього Договору сталося саме через обставину непереборної сили. Підтвердження настання непереборної обставини подаються Стороною, що не виконала зобов'язання, іншій Стороні у встановленому законодавством порядку.

## **5. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ, ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН, ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

5.1. Цей Договір набирає чинності з дати початку програми академічної мобільності і діє до повного виконання Сторонами зобов'язань, взятих на себе за цим Договором, але терміном не більше ніж 2 (два) роки.

5.2. Цей Договір припиняється у разі звільнення Працівника з Університету.

5.3. Усі правовідносини, що виникають у зв'язку з виконанням умов цього Договору, не врегульовані ним, регламентуються згідно із законодавством України.

5.4. Зміни та доповнення до цього Договору вносяться за згодою Сторін шляхом підписання додатків, які є його невід'ємною частиною.

5.5. Спори, які виникають між Сторонами за цим Договором або його виконанням, вирішуються Сторонами шляхом переговорів.



## 6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Цей Договір укладений українською мовою у 2 (двох) автентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, один з яких зберігається в Університеті, а другий – у Працівника.

6.2. Підписанням цього Договору Працівник гарантує достовірність поданих ним відомостей щодо програми академічної мобільності за умовами цього Договору.

6.3. Підписанням цього Договору Працівник надає Університету згоду на обробку своїх персональних даних у письмовій та/або електронній формі в обсязі необхідному та достатньому для виконання умов цього Договору відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

## 7. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

### ВІДОМОСТІ ПРО УНІВЕРСИТЕТ:

Київський національний лінгвістичний  
університет  
03150, Київ-150,  
вул. Велика Васильківська, 73  
код ЄДРПОУ 02125289  
UA598201720313211002201016438 ДКСУ  
тел. (044) 287-33-72, [knlu@knlu.edu.ua](mailto:knlu@knlu.edu.ua)

\_\_\_\_\_ (посада)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

ПОГОДЖЕНО

Декан факультету

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

Начальник відділу

міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (власне ім'я та ПРІЗВИЩЕ)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

### ВІДОМОСТІ ПРО ПРАЦІВНИКА:

\_\_\_\_\_ (прізвище, ім'я, по батькові Працівника)

\_\_\_\_\_ (серія (за наявності), номер паспорта громадянина України, ким і коли виданий)

\_\_\_\_\_ (місце реєстрації)

\_\_\_\_\_ (місце фактичного проживання)

\_\_\_\_\_ (обліковий номер картки платника податків)

\_\_\_\_\_ (номер телефону)

\_\_\_\_\_ (електронна адреса)

Працівник \_\_\_\_\_ (підпис)

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ ознайомлений (-на).

\_\_\_\_\_ (підпис)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.









| Table C<br>After the<br>mobility | Component<br>code<br>(if any) | Component title at the Receiving Institution<br>(as indicated in the course catalogue) | Was the component<br>successfully completed<br>by the student? [Yes/No] | Number of ECTS<br>credits<br>(or equivalent) | Grades received<br>at the Receiving<br>Institution |  |
|----------------------------------|-------------------------------|--|---|--|--|--|
|                                  |                               |  |   |  |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |  |
|                                  | <b>Total: ...</b>             |  |   |  |  |  |

*Transcript of Records and Recognition at the Sending Institution*

Start and end dates of the study period: from [day/month/year] ..... to [day/month/year] .....

| Table D<br>After the<br>mobility | Component<br>code<br>(if any) | Title of recognised component at the Sending Institution<br>(as indicated in the course catalogue) | Number of ECTS credits<br>(or equivalent)<br>recognised | Grades registered at the<br>Sending Institution<br>(if applicable) |  |
|----------------------------------|-------------------------------|--|---|--|--|
|                                  |                               |  |   |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |
|                                  |                               |  |   |  |  |
|                                  | <b>Total: ...</b>             |  |   |  |  |

### Mobility Agreement Staff Mobility for Teaching<sup>15</sup>

Planned period of the training activity: from [day/month/year] till [day/month/year] (5 days not including travel days, from Monday to Friday)

Duration (days) – excluding travel days: 5

#### The teaching staff member

|   |  |                           |  |
|---|--|---------------------------|--|
| Last name (s)                           |  | First name (s)            |  |
| Seniority <sup>16</sup>                 |  | Nationality <sup>17</sup> |  |
| Gender [ <i>Male/Female/Undefined</i> ] |  | Academic year             |  |
| E-mail                                  |  |                           |  |

#### The Sending Institution/Enterprise<sup>18</sup>

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| Name  |  |  |  |
| Erasmus code <sup>19</sup><br>(if applicable) |  | Faculty/Department                     |  |
| Address                                       |  | Country/<br>Country code <sup>20</sup> |  |

<sup>15</sup> Adaptations of this template:

- In case the mobility combines teaching and training activities, **this template** should be used and adjusted to fit both activity types.
- In the case of mobility between **Programme and Partner Country HEIs**, this agreement must be always signed by the staff member, the Programme Country HEI and the Partner Country HEI (three signatures in total).
- In the case of **invited staff from enterprises to teach in Partner Country HEIs**, this agreement must be signed by the participant, the Programme Country HEI as beneficiary; the Partner Country HEI receiving the staff member and the Programme Country enterprise (four signatures in total). An additional space will be added for signature of the Programme Country HEI organising the mobility.
- For **invited staff from enterprises to teach in Programme Country HEIs**, it will be sufficient with the signature of the staff member, the Programme Country HEI and the sending organisation (three signatures in total, same as in mobility between Programme Countries).

<sup>16</sup> **Seniority:** Junior (approx. < 10 years of experience), Intermediate (approx. > 10 and < 20 years of experience) or Senior (approx. > 20 years of experience).

<sup>17</sup> **Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

<sup>18</sup> Any Programme or Partner Country enterprise or, more generally, any public or private organisation active in the labour market or in the fields of education, training and youth .

<sup>19</sup> **Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

<sup>20</sup> **Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.



|                                  |  |                                    |  |
|----------------------------------|--|------------------------------------|--|
| Contact person name and position |  | Contact person e-mail / phone      |  |
|                                  |  | Size of enterprise (if applicable) | <input type="checkbox"/> <250 employees<br><input type="checkbox"/> >250 employees |

### The Receiving Institution

|                                  |  |                               |  |
|----------------------------------|--|-------------------------------|--|
| Name                             |  | Faculty/Department            |  |
| Erasmus code (if applicable)     |  |                               |  |
| Address                          |  | Country/<br>Country code      |  |
| Contact person name and position |  | Contact person e-mail / phone |  |

For guidelines, please look at the end notes on page 3.

### Section to be completed BEFORE THE MOBILITY

#### I. PROPOSED MOBILITY PROGRAMME

Main subject field<sup>21</sup>: .....

Level (select the main one): Short cycle (EQF level 5) ; Bachelor or equivalent first cycle (EQF level 6) ; Master or equivalent second cycle (EQF level 7) ; Doctoral or equivalent third cycle (EQF level 8)

Number of students at the receiving institution benefiting from the teaching programme: .....

Number of teaching hours<sup>22</sup>: .....

Language of instruction: .....

**Overall objectives of the mobility:**

**Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved):**

<sup>21</sup> The [ISCED-F 2013 search tool](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm) (available at [http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/tools/isced-f_en.htm)) should be used to find the ISCED 2013 detailed field of education and training.

<sup>22</sup> A minimum of 8 teaching hours per week (or any shorter period of stay) has to be respected. If the mobility lasts longer than one week, the minimum number of teaching hours for an incomplete week shall be proportional to the duration of that week. If the teaching activity is combined with a training activity during a single period abroad, the minimum is reduced to 4 teaching hours per week (or any shorter period of stay). There is no minimum number of teaching hours for invited staff from enterprises.

**Content of the teaching programme:**

**Expected outcomes and impact (e. g. on the professional development of the teaching staff member and on the competences of students at both institutions):**

## II. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

By signing<sup>23</sup> this document, the teaching staff member, the sending institution/enterprise and the receiving institution confirm that they approve the proposed mobility agreement.

The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the teaching staff member.

The teaching staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.

The teaching staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.

The teaching staff member and the receiving institution will communicate to the sending institution/enterprise any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.

### **The teaching staff member**

Name:

Signature:

Date:

### **The sending institution/enterprise**

Name of the responsible person:

Signature:

Date:

### **The receiving institution**

Name of the responsible person:

Signature:

Date:

<sup>23</sup> Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.



**ЗРАЗОК**

**ДОДАТОК 6**

до Положення

**«Затверджую»**  
Декан факультету

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

**ІНДИВІДУАЛЬНИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ПЛАН  
АКАДЕМІЧНОЇ МОБІЛЬНОСТІ**

ПІБ \_\_\_\_\_,  
учасника програми міжнародної академічної мобільності  
студента (-ки) групи \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
Київського національного лінгвістичного університету  
спеціальності \_\_\_\_\_,  
спеціалізації \_\_\_\_\_,  
освітня програма \_\_\_\_\_

Освітній рівень: \_\_\_\_\_

Рік, семестр навчання: \_\_\_\_\_

Університет, який є місцем постійного навчання: Київський національний лінгвістичний університет

Університет, в якому реалізується навчання в рамках програми академічної мобільності: \_\_\_\_\_

Форма академічної мобільності: навчання за програмою академічної мобільності

Термін складання літньої / зимової заліково-екзаменаційної сесії в КНЛУ: \_\_\_\_\_

| № | Назва навчальної дисципліни в КНЛУ | Кількість кредитів ЄКТС | Форма контролю (екзамен / залік) | Назва навчальної дисципліни в іноземному ЗВО | Кількість кредитів ЄКТС | Підлягають перезарахуванню «+» / не підлягають перезарахуванню «-» | Навчальні дисципліни, що складатимуть академічну різницю | Підпис викладача, який прийматиме академічну різницю* |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------------------|--|-------------------------|--|--|---|
|   |                                    |                         |                                  |  |                         |  |  |   |
|   |                                    |                         |                                  |  |                         |  |  |   |
|   |                                    |                         |                                  |  |                         |  |  |   |
|   | Загальна кількість кредитів ЄКТС   |                         |                                  | Загальна кількість кредитів ЄКТС             |                         |  |  |   |

«\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

Підпис студента \_\_\_\_\_

Координатор факультету

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Координатор відділу

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Начальник  
відділу міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної роботи і  
міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

**\*На час дії воєнного стану погодження з викладачами навчальних дисциплін, які складатимуть майбутню академічну різницю, не обов'язкове.**



Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
студента (-ки) групи \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
спеціальність \_\_\_\_\_,  
спеціалізація \_\_\_\_\_,  
освітня програма \_\_\_\_\_,  
який (-ка) навчається  
за кошти фізичних / юридичних  
осіб або за державним  
замовленням

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Тел.: \_\_\_\_\_  
Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

**ЗАГАЛЬНИЙ ПЛАН НАВЧАННЯ**

В \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)  
з «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

1. Виконання Індивідуального навчального плану академічної мобільності для Програм АМ в повному обсязі.
2. Робота в бібліотеках з метою підбору матеріалу для курсової /дипломної роботи тощо.
3. Участь у студентському житті університету, конкурсах, творчих зустрічах, диспутах, відвідування освітньо-культурних заходів тощо.
4. Ознайомлення іноземних студентів з системою освіти, історією та культурою України, студентським життям Київського національного лінгвістичного університету.
5. Участь у наукових конференціях, семінарах тощо.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
викладача кафедри \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
науковий ступінь / вчене звання \_\_\_\_\_  
ПІБ \_\_\_\_\_  
Тел.: \_\_\_\_\_  
Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ЗАГАЛЬНИЙ ПЛАН СТАЖУВАННЯ**

за програмою в \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)  
з «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

1. Участь у наукових конференціях, семінарах та інших науково-освітніх заходах в іноземному університеті.
2. Написання наукових статей та інше наукове співробітництво з колегами іноземного ЗВО.
3. Відвідування занять з \_\_\_\_\_ мови та методики викладання мови, що проводяться колегами іноземного ЗВО.
4. Ознайомлення іноземних здобувачів вищої освіти та викладачів з системою освіти України, історією та культурою України, історією Київського національного лінгвістичного університету.
5. Підготовка подальшої співпраці між Київським національним лінгвістичним університетом та \_\_\_\_\_ університетом.

\_\_\_\_\_  
(дата)  
Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(дата)  
Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)



## ЗРАЗОК

## ДОДАТОК 9 до Положення

Голові Комісії  
проф. Анатолію МАКСИМЕНКУ  
студента (-ки) групи \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
спеціальність \_\_\_\_\_,  
спеціалізація \_\_\_\_\_,  
освітня програма \_\_\_\_\_,  
який (-ка) навчається  
за кошти фізичних / юридичних осіб  
або за державним замовленням

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Тел.: \_\_\_\_\_  
Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

### ЗАЯВА

Прошу допустити мене до конкурсу для участі у програмі міжнародної академічної мобільності \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / обміну / тощо)

в \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)

у \_\_\_\_\_ семестрі \_\_\_\_\_ навчального року.

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ ознайомена (-ний).

До заяви додаю: мотиваційний лист \_\_\_\_\_ мовою, витяг залікової книжки з електронного кабінету студента (останні дві заліково-екзаменаційні сесії), копію першої сторінки закордонного паспорта.

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

Декан факультету

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Начальник відділу  
міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

## ЗРАЗОК

## ДОДАТОК 10

до Положення

Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
студента (-ки) групи \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
спеціальність \_\_\_\_\_,  
спеціалізація \_\_\_\_\_,  
освітня програма \_\_\_\_\_,  
який (-ка) навчається  
за кошти фізичних / юридичних  
осіб або за державним  
замовленням

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Тел.: \_\_\_\_\_

Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

### ЗАЯВА

Прошу направити мене на навчання за програмою міжнародної академічної мобільності \_\_\_\_\_

(Erasmus+ / обміну / тощо)

в \_\_\_\_\_

(повна назва Університету, місто і країна розташування)

у \_\_\_\_\_ семестрі \_\_\_\_\_ навчального року.

Витрати на навчання, проживання та транспортні витрати – за рахунок сторони, що приймає. Інші витрати – за власний рахунок.

Літню / зимову заліково-екзаменаційну сесію \_\_\_\_\_ навчального року зобов'язуюсь скласти вчасно після повернення.

До заяви додаю: копію запрошення та його переклад, завірений у встановленому порядку, загальний план навчання в \_\_\_\_\_ (повна назва Університету), індивідуальний навчальний план академічної мобільності, договір академічної мобільності, копію першої сторінки закордонного паспорта, квитанцію про сплату за навчання в КНЛУ.

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ ознайомлений (-на).

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

Декан факультету

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)



Голові Комісії  
проф. Анатолію МАКСИМЕНКУ  
викладача кафедри \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
науковий ступінь / вчене звання \_\_\_\_\_

ПІБ \_\_\_\_\_  
Тел.: \_\_\_\_\_  
Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

**ЗАЯВА**

Прошу допустити мене до конкурсу для участі у програмі \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / DAAD / тощо)

В \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)

у \_\_\_\_\_ семестрі \_\_\_\_\_ навчального року.

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ ознайомена (-ний).

До заяви додаю: мотиваційний лист \_\_\_\_\_ мовою, копію першої сторінки закордонного паспорта.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Завідувач кафедри /  
керівник підрозділу

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Начальник  
відділу міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

## ЗРАЗОК

## ДОДАТОК 12 до Положення

Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
викладача кафедри \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
науковий ступінь / вчене звання \_\_\_\_\_

ПІБ \_\_\_\_\_  
Тел.: \_\_\_\_\_  
Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

### ЗАЯВА

Прошу направити мене на стажування за програмою \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / DAAD / тощо)

В \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)

з «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

Витрати на стажування, проживання та транспортні витрати – за рахунок сторони, що запрошує. Інші витрати – за власний рахунок.

До заяви додаю: копію запрошення та його переклад українською мовою (завірені у відділі кадрів або нотаріально), загальний план стажування, договір академічної мобільності.

З Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність у КНЛУ ознайомена (-ний).

Навчальне навантаження буде виконане в повному обсязі.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Начальник  
навчально-методичного відділу

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Методист вищої категорії

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)



Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
студента (-ки) групи \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
спеціальність \_\_\_\_\_,  
спеціалізація \_\_\_\_\_,  
освітня програма \_\_\_\_\_,  
який (-ка) навчається  
за кошти фізичних / юридичних  
осіб або за державним  
замовленням

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Тел.: \_\_\_\_\_

Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

**ЗАЯВА**

Прошу вважати мене таким/-ою, що повернувся/-лася з навчання за програмою міжнародної академічної мобільності \_\_\_\_\_

(Erasmus+ / обміну / тощо)

В \_\_\_\_\_

(повна назва Університету, місто і країна розташування)

та приступив/-ла до занять і складання заліково-екзаменаційної сесії з «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

До заяви додаю: оригінал та копію академічної довідки про участь в програмі міжнародної академічної мобільності та її переклад українською мовою, завірений в установленому порядку; копію паспорта; звіт про участь у програмі міжнародної академічної мобільності.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

**ЗВІТ**

про участь у програмі міжнародної академічної мобільності \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / обміну / тощо)

в \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)

ПІБ студента \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Шифр групи \_\_\_\_\_

Спеціальність \_\_\_\_\_

Спеціалізація \_\_\_\_\_

Освітня програма \_\_\_\_\_

*Розгорнута інформація про виконання пунктів загального плану участі в програмі міжнародної академічної мобільності \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / обміну / тощо).*

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з навчально-  
виховної роботи і  
міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)



Ректору КНЛУ  
проф. Роману ВАСЬКУ  
викладача кафедри \_\_\_\_\_  
факультету \_\_\_\_\_  
науковий ступінь / вчене звання

ПІБ \_\_\_\_\_

Тел.: \_\_\_\_\_

Електронна адреса (E-mail): \_\_\_\_\_

**ЗАЯВА**

Прошу вважати мене таким/-ою, що повернувся/-лася зі стажування за програмою

\_\_\_\_\_ (Erasmus+ / DAAD / тощо)

в \_\_\_\_\_

(повна назва Університету, місто і країна розташування)

та приступив/-ла до роботи з «\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ р.

До заяви додаю: оригінал та копію сертифіката про участь в програмі \_\_\_\_\_  
та його переклад українською мовою, завірений в установленому порядку; звіт про участь у програмі \_\_\_\_\_.

(Erasmus+ / DAAD / тощо)

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Декан факультету

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_ (дата)

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (ПІБ)

**ЗВІТ**

про стажування за програмою \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / DAAD / тощо)

в \_\_\_\_\_  
(повна назва Університету, місто і країна розташування)

ПІБ викладача \_\_\_\_\_

Кафедра \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Науковий ступінь \_\_\_\_\_

Вчене звання \_\_\_\_\_

*Розгорнута інформація про виконання пунктів загального плану стажування в програмі міжнародної академічної мобільності* \_\_\_\_\_  
(Erasmus+ / DAAD / тощо).

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Декан факультету

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)

Проректор з  
навчально-виховної  
роботи і міжнародних зв'язків

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(підпис)

\_\_\_\_\_  
(ПІБ)



**LEARNING AGREEMENT ON ACADEMIC MOBILITY PROGRAMME**

**ACADEMIC YEAR:** 20\_\_ / 20\_\_

**STUDY PERIOD:** from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

**FORM OF ACADEMIC MOBILITY (credit / grade)** \_\_\_\_\_

**FINANCIAL TERMS OF PARTICIPATION IN THE PROGRAMME (full/ partial/ no financing)** \_\_\_\_\_

**DOCUMENT RECEIVED AFTER STUDY (Diploma/ Certificate/ Transcript of Records etc.)**

|  |
|--|
| Student's name, surname: _____           |
| Address of residence: _____              |
| Student's E-mail: _____                  |
| Contact phone: _____                     |
| Education level (Bachelor/ Master) _____ |
| Major _____                              |
| Faculty _____                            |

|  |
|--|
| <b>Home Institution:</b> Kyiv National Linguistic University, 73 Velyka Vasylkivska str., Kyiv, Ukraine, 03150 |
| <b>Departmental coordinator's contacts</b>   |
| _____  |
| <b>Host Institution:</b> _____   |
| _____  |
| <b>Country:</b> _____  |
| <b>Departmental coordinator's contacts:</b> _____  |

**STUDY PROGRAMME**

| Study Programme in HOST Institution |                      |              |          | Study Programme in HOME Institution |                   |              |          |
|-------------------------------------|----------------------|--------------|----------|-------------------------------------|-------------------|--------------|----------|
| Course unit code<br>(if available)  | Course unit<br>title | ECTS credits | Semester | Course unit code<br>(if available)  | Course unit title | ECTS credits | Semester |
|                                     |                      |              |          |                                     |                   |              |          |
|                                     |                      |              |          |                                     |                   |              |          |
| Total ECTS:                         |                      |              |          | Total ECTS:                         |                   |              |          |

**Student's signature** \_\_\_\_\_

**Date** \_\_\_\_\_

**HOME INSTITUTION****Kyiv National Linguistic University****We confirm that the Learning Agreement is approved**

Vice-Rector for Studies and International Affairs \_\_\_\_\_ Anatolii MAKSYMENKO

Date \_\_\_\_\_

**Stamp of Institution**

Dean's signature \_\_\_\_\_

Head of the Department of International  
Affairs \_\_\_\_\_

Anastasiia POZHAR

**HOST INSTITUTION****We confirm that the Learning Agreement is approved**

Responsible person's signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**Stamp of Institution****CHANGES TO STUDY PROGRAMME**

| Course unit code | Course unit title (as indicated in the course catalogue) | Deleted course (discipline) | Added course (discipline) | Number of ECTS credits |
|------------------|--|-----------------------------|---------------------------|------------------------|
|                  |  |                             |                           |                        |

Student's signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**HOME INSTITUTION****Kyiv National Linguistic University****We confirm that the Learning Agreement is approved**

Vice-Rector for Studies and International Affairs \_\_\_\_\_ Anatolii MAKSYMENKO

Date \_\_\_\_\_

**Stamp of Institution**

Dean's signature \_\_\_\_\_

Head of the Department of International  
Affairs \_\_\_\_\_

Anastasiia POZHAR

**HOST INSTITUTION****We confirm that the Learning Agreement is approved**

Responsible person's signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**Stamp of Institution**